

# HILTI

## TE 1

Bedienungsanleitung de

Operating instructions en

Használati utasítás hu

Instrukcja obsługi pl

Инструкция по эксплуатации ru

Návod k obsluze cs

Návod na obsluhu sk

Upute za uporabu hr

Navodila za uporabo sl

Ръководство за обслужване bg

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ uk

Пайдалану бойынша басшылық kk

Instrucțiuni de utilizare ro

Kullanma Talimatı tr

دليل الاستعمال ar

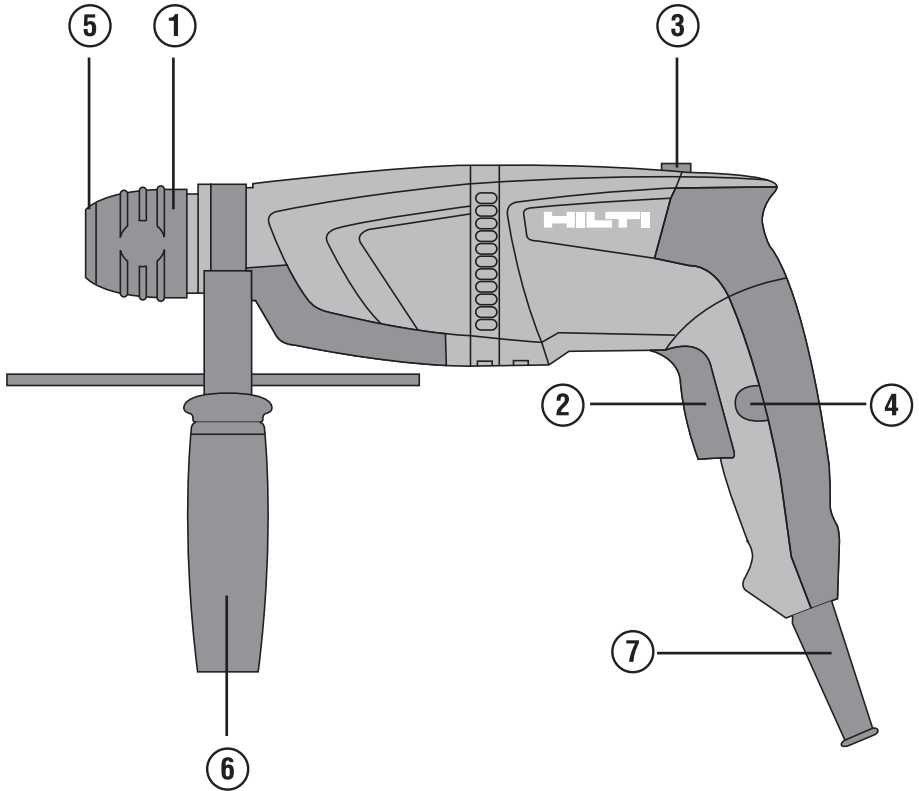
取扱説明書 ja

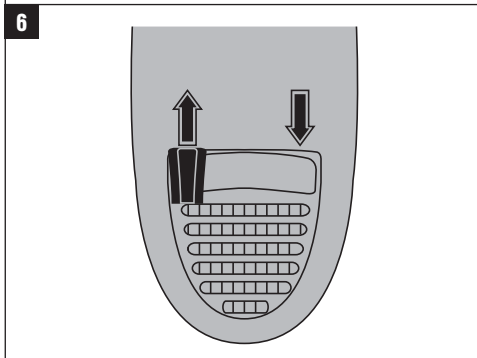
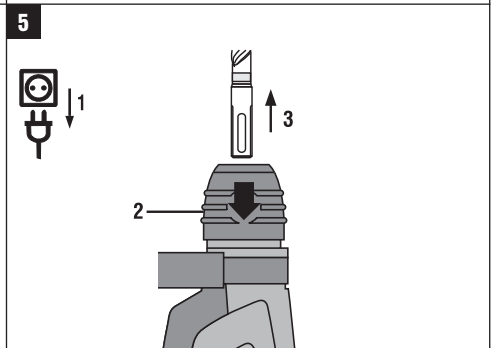
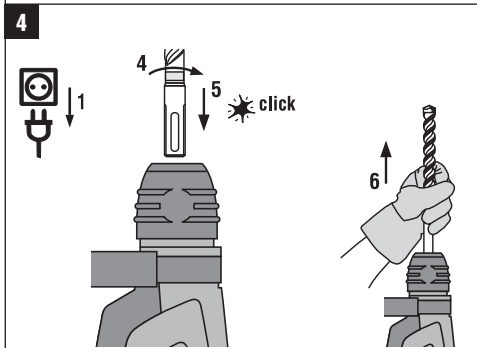
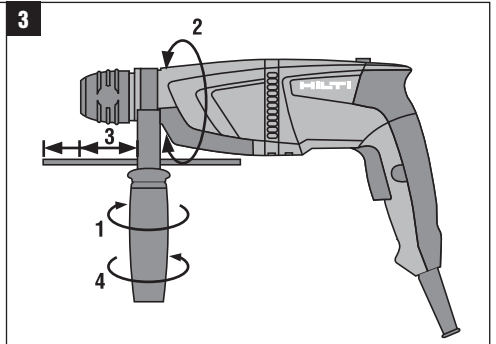
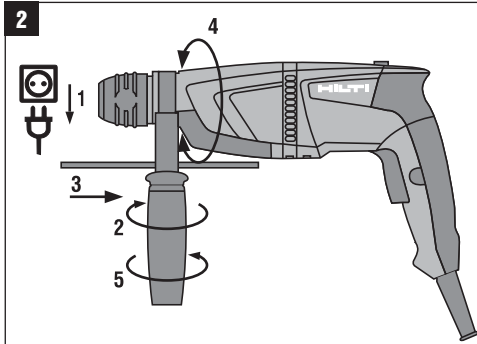
사용설명서 ko

操作說明書 zh

操作说明书 cn







## Перфоратор ТЕ 1

**Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.**

**Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с инструментом.**

**При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с инструментом.**

Содержание	с.
1 Общие указания	43
2 Описание	44
3 Инструменты	46
4 Технические характеристики	46
5 Указания по технике безопасности	47
6 Подготовка к работе	50
7 Эксплуатация	50
8 Уход и техническое обслуживание	51
9 Поиск и устранение неисправностей	52
10 Утилизация	53
11 Гарантия производителя	53
12 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	53

**1** Цифрами обозначены соответствующие иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. Используйте их при изучении руководства.

В тексте данного руководства по эксплуатации «инструмент» всегда обозначает перфоратор ТЕ 1.

**Компоненты инструмента, органы управления и элементы индикации 1**

- ① Зажимной патрон
- ② Выключатель
- ③ Переключатель левого/правого вращения
- ④ Фиксирующая кнопка для режима непрерывной работы
- ⑤ Пылезащитная крышка
- ⑥ Боковая рукоятка с ограничителем глубины
- ⑦ Сетевой кабель

## 1 Общие указания

### 1.1 Сигнальные сообщения и их значения

#### ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

#### ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

#### ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

#### УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

### 1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

#### Предупреждающие знаки



Опасность



Опасность поражения электрическим током

## Предписывающие знаки



Используйте  
защитные  
очки



Используйте  
защитную  
каску



Используйте  
защитные  
наушники



Используйте  
защитные  
перчатки



Используйте  
респиратор

## Символы



Перед  
началом  
работы  
прочтите ру-  
ководство  
по эксплуа-  
тации



Направ-  
ляйте  
отработан-  
ные  
материалы  
на  
переработку



Пра-  
вое/лево  
вращение

A

Ампер

Hz

Герц

W

Ватт

V

Вольт

/min

Оборотов в  
минуту

## Расположение идентификационных данных на инструменте

Тип и серийный номер инструмента указаны на заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании инструмента и консультациях по его эксплуатации.

Тип:

Поколение: 02

Серийный номер:

## 2 Описание

### 2.1 Использование инструмента по назначению

Инструмент представляет собой электрический перфоратор с пневматическим ударным механизмом.

Инструмент предназначен для профессионального использования, поэтому может обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом. Персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование инструмента не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом представляют опасность.

Инструмент предназначен для сверления отверстий в бетоне и кирпичной кладке.

Возможные области и варианты использования инструмента: строительная площадка, мастерская, выполнение ремонтных работ разных типов.

Инструмент может использоваться только в сухих местах.

Во избежание травм персонала и повреждения инструмента используйте только оригинальные принадлежности и инструменты производства Hilti.

Соблюдайте указания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию инструмента, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Эксплуатация инструмента возможна только при напряжении и частоте электросети, соответствующих указанным на заводской табличке.

Не используйте инструмент там, где существует опасность пожара или взрыва.

Использовать опасные для здоровья материалы (например, асбест) запрещается.

Внесение изменений в конструкцию инструмента и его модификация запрещаются.

## 2.2 Зажимной патрон

Зажимной патрон TE-C CLICK

## 2.3 Выключатель

Основной выключатель с электронной регулировкой частоты вращения

Фиксирующая кнопка для режима непрерывной работы

Переключатель правого/левого вращения

## 2.4 Рукоятки

Поворотная боковая рукоятка с ограничителем глубины

Вибропоглощающая основная рукоятка

## 2.5 Защитные устройства

Предохранительная фрикционная муфта

## 2.6 Смазка

Консистентная смазка

## 2.7 В стандартный комплект поставки входят:

- 1 Инструмент
- 1 Руководство по эксплуатации
- 1 Картонная коробка или чемодан Hilti

## 2.8 Использование удлинительного кабеля

Используйте только подходящие для данной области применения удлинительные кабели с достаточным сечением. Иначе возможна потеря мощности инструмента и перегрев кабеля. Регулярно проверяйте, не поврежден ли кабель. Поврежденные удлинительные кабели немедленно заменяйте.

**Рекомендуемые мин. сечения и макс. длина кабелей:**

Сечение проводов	1,5 мм <sup>2</sup>	2,5 мм <sup>2</sup>	3,5 мм <sup>2</sup>
Напряжение сети 110–127 В	30 м	50 м	
Напряжение сети 220–240 В	75 м	100 м	

Использовать удлинительные кабели сечением 1,25 мм<sup>2</sup> запрещается.

## 2.9 Удлинительный кабель для использования вне помещений

При работах вне помещений используйте только допущенные к эксплуатации удлинительные кабели с соответствующей маркировкой.

## 2.10 Использование генератора или трансформатора

Инструмент может питаться от генератора или трансформатора при соблюдении следующих требований: выходная мощность источника электропитания (Вт) минимум в два раза больше мощности, указанной на заводской табличке инструмента; рабочее напряжение находится в пределах от +5 % до -15 % от номинального напряжения; частота тока должна составлять 50–60 Гц, ни в коем случае не более 65 Гц, а также имеется автоматический стабилизатор напряжения с пусковым усилителем.

Использовать генератор/трансформатор для одновременного питания других инструментов категорически запрещается. При включении или выключении других устройств могут возникать скачки напряжения питания, в результате которых возможно повреждение инструмента.

### 3 Инструменты

Наименование	Назначение
Бур для бетона, короткий	∅ 4... 18 мм, Для ударного бурения в бетоне, кирпичной или каменной кладке
Бур для бетона, длинный	∅ 4... 18 мм, Для ударного бурения в бетоне, кирпичной или каменной кладке

### 4 Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

#### УКАЗАНИЕ

Инструмент выпускается в исполнениях с различным номинальным напряжением. Номинальное напряжение и номинальная потребляемая мощность указаны на заводской табличке.

Инструмент	ТЕ 1
Номинальная потребляемая мощность	650 Вт
Номинальный ток	6,5 А (Номинальное напряжение 110 В) 6,5 А (Номинальное напряжение 120 В) 6,5 А (Номинальное напряжение 127 В) 3,1 А (Номинальное напряжение 220 В) 3,0 А (Номинальное напряжение 230 В) 2,9 А (Номинальное напряжение 240 В)
Частота электросети	50... 60 Гц
Масса согласно методу ЕРТА 01/2003	2,4 кг
Размеры (Д x Ш x В)	330 мм X 79 мм X 203 мм
Частота вращения при ударном бурении	0... 930/min
Частота ударов	0... 4500/min
Энергия одиночного удара согласно методу ЕРТА 05/2009	1,5 Дж

#### Указания по эксплуатации инструмента

Производительность для бетона средней твердости	25 см <sup>3</sup> /мин (∅ 8 мм) 33 см <sup>3</sup> /мин (∅ 10 мм) 35 см <sup>3</sup> /мин (∅ 12 мм)
Класс защиты по EN	класс защиты II (двойная изоляция) по EN 60745-1

#### УКАЗАНИЕ

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации установлен с помощью метода измерения по EN 60745 и может использоваться для сравнения с другими электроинструментами. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки. Указанный уровень вибрации фактически соответствует областям применения электроинструмента. Однако если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими инструментами или в случае его неудовлетворительного техобслуживания, уровень вибрации может быть иным. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное увеличение вибрационной нагрузки. Для точного определения вибрационной нагрузки следует также учитывать промежутки времени, в течение которых инструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное уменьшение вибрационной нагрузки. Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающей вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

## Данные о шуме и вибрации (измерения определены по EN 60745):

А-скорректированное значение уровня шума	100 дБ (А)
А-скорректированное значение уровня звукового давления	89 дБ (А)
Погрешность приведенных выше показателей уровня шума по EN 60745	3 дБ (А)

## Дополнительная информация согласно EN 60745

Значения вибрации по трём осям (векторная сумма)	измерения согласно EN 60745-2-6
Ударное бурение в бетоне, $a_h, n_D$	15 м/с <sup>2</sup>
Погрешность (К)	1,5 м/с <sup>2</sup>

ru

## 5 Указания по технике безопасности

### 5.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

#### a) ВНИМАНИЕ

Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или вызвать тяжелые травмы. Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя. Используемый далее термин «электроинструмент» относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

#### 5.1.1 Безопасность рабочего места

- a) Следите за чистотой и порядком на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- b) Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- c) Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту. Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

#### 5.1.2 Электрическая безопасность

- a) Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки. Не используйте переходные вилки с электроинструментами с защитным заземлением. Оригинальные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.
- b) Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками. При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.

- c) Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги. В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- d) Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдёргивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электроинструмента. В результате повреждения или схлёстывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- e) Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений. Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- f) Если нельзя избежать работы с электроинструментом в условиях влажности, используйте автомат защиты от тока утечки. Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

#### 5.1.3 Безопасность персонала

- a) Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьёзного травмирования.
- b) Применяйте индивидуальные средства защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки. Использование индивидуальных средств защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- c) Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что



электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить его. Ситуации, когда при переносе электроинструмента пальцы находятся на выключателе или когда включенный электроинструмент подключается к сети, могут привести к несчастным случаям.

- d) **Перед включением электроинструмента удалите регулировочные устройства и гаечный ключ.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- e) **Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- f) **Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- g) **Если предусмотрено подсоединение устройств для сбора и удаления пыли, убедитесь, что они подсоединены и используются по назначению.** Использование модуля пылеудаления снижает вредное воздействие пыли.

#### 5.1.4 Использование и обслуживание электроинструмента

- a) **Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы.** Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- b) **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем.** Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- c) **Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента.** Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не давайте электроинструмент лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- e) **Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверьте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте поврежденные части инструмента**

в ремонт до его использования. Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.

- f) **Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми.** Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- g) **Применяйте электроинструмент, принадлежности, вспомогательные устройства и т. д. согласно указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы.** Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

#### 5.1.5 Сервис

- a) **Доверяйте ремонт своего электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном и исправном состоянии.

#### 5.2 Указания по технике безопасности при работе с перфораторами

- a) **Надевайте защитные наушники.** В результате воздействия шума возможна потеря слуха.
- b) **Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект инструмента.** Потеря контроля над инструментом может привести к травмам.
- c) **При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите электроинструмент за изолированные поверхности.** При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части электроинструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.

#### 5.3 Дополнительные указания по технике безопасности

##### 5.3.1 Безопасность персонала

- a) **Замасленные рукоятки немедленно очищайте, они должны быть сухими и чистыми.**
- b) **Убедитесь в том, что боковая рукоятка правильно установлена и надежно закреплена.**
- c) **Используйте респиратор.**
- d) **Чтобы во время работы руки не затекали, делайте перерывы для расслабления и разминки пальцев.**
- e) **Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.**
- f) **Инструмент не предназначен для использования детьми или физически ослабленными лицами без соответствующего инструктажа.**
- g) **Не прикасайтесь к вращающимся деталям инструмента. Включайте инструмент только после того, как подведете его к рабочей зоне.**

Прикосновение к вращающимся узлам, в особенности к вращающимся насадкам, может привести к травмам.

- h) **При работе следите за тем, чтобы сетевой и удлинительный кабели находились позади инструмента.** Это снизит риск споткнуться о них во время работы.
- i) Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей. Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами. **По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат. Для оптимального удаления пыли используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим переносным пылесосом, рекомендованным Hilti для уборки древесных опилок и/или минеральной пыли.** Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Рекомендуется носить респиратор с фильтром класса P2. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

### 5.3.2 Аккуратное обращение с электроинструментом и его правильная эксплуатация

- a) **Надежно фиксируйте заготовку.** Для фиксации заготовки используйте **струбцины** или тиски. Это надежнее, чем удерживать ее рукой, и при этом можно держать инструмент двумя руками.
- b) **Убедитесь, что инструменты имеют подходящие к патрону хвостовики и надежно фиксируются в патроне.**
- c) **При отключении подачи электропитания выключите инструмент и выньте вилку сетевого кабеля из розетки. При необходимости разблокируйте основной выключатель.** Это поможет избежать непреднамеренного включения инструмента после возобновления подачи электропитания.
- d) **Избегайте чрезмерного смазывания хвостовика бура.** Иначе при работе смазка будет выбрызгиваться из патрона.

### 5.3.3 Электрическая безопасность

- a) **Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытой электропроводки, газовых и водопроводных труб, например, при помощи металлоискателя.** Открытые металлические части инструмента могут стать проводниками

электрического тока, если случайно задеть электропроводку. При этом возникает опасность поражения электрическим током.

- b) **Регулярно проверяйте кабель электропитания инструмента.** Замена поврежденного кабеля должна выполняться специалистом-электриком. В случае повреждения кабеля электропитания инструмента его следует заменить другим, специально предназначенным для замены и допущенным к эксплуатации кабелем, который можно заказать через отдел по обслуживанию клиентов. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их. Если во время работы сетевой или удлинительный кабель был поврежден, прикасаться к нему запрещается. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки. Неисправные кабели электропитания и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.
- c) **При частой работе с токопроводящими материалами инструмент загрязняется, поэтому его следует регулярно сдавать в сервисный центр Hilti для проверки.** При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающаяся на поверхности инструмента (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током.
- d) **При работе на открытом воздухе убедитесь, что инструмент подключен к сети с автоматом защиты от тока утечки (RCD) с максимальным током отключения 30 мА.** Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.
- e) **Обычно рекомендуется использовать автомат защиты от тока утечки (RCD) с максимальным током отключения 30 мА.**

### 5.3.4 Рабочее место

- a) **Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.** Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия из-за высокой концентрации пыли.
- b) **Следите за тем, чтобы посторонние лица находились на безопасном расстоянии от рабочей зоны. Любый человек, находящийся в рабочей зоне, должен использовать средства индивидуальной защиты.** Обломки обрабатываемой детали или разрушенных рабочих инструментов могут отлетать в стороны и травмировать даже за пределами рабочей зоны.
- c) **При сквозном сверлении ограждайте опасную зону с противоположной стороны стены.** Выходящие наружу или падающие вниз осколки могут травмировать других людей.

### 5.3.5 Средства индивидуальной защиты



При работе с инструментом работающий и находящийся в непосредственной близости лица должны

надевать соответствующие защитные очки, защитный шлем, защитные наушники, защитные перчатки и легкий респиратор.

ru

## 6 Подготовка к работе



### 6.1 Установка боковой рукоятки 2

#### ОСТОРОЖНО

Чтобы не пораниться, выньте из боковой рукоятки ограничитель глубины.

1. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки.
2. Поверните и разблокируйте фиксатор боковой рукоятки.

3. Установите боковую рукоятку (фиксирующее кольцо) через зажимной патрон на хвостовик.
4. Установите боковую рукоятку в нужное положение.
5. **ОСТОРОЖНО** Следите за тем, чтобы фиксирующее кольцо располагалось в специально предназначенной для него канавке на инструменте.  
Зафиксируйте боковую рукоятку, повернув её.

### 6.2 Использование удлинительного кабеля и генератора/трансформатора

см. главу «Описание»

## 7 Эксплуатация



#### ВНИМАНИЕ

Напряжение сети должно соответствовать данным заводской таблички.

#### ОСТОРОЖНО

Убедитесь в том, что боковая рукоятка правильно установлена и надежно закреплена.

#### ОСТОРОЖНО

При заклинивании сверла инструмент отклоняется вбок. Не пользуйтесь инструментом без боковой рукоятки. При работе крепко держите инструмент обеими руками. В этом случае при заклинивании сверла возникнет необходимый для срабатывания фрикционной муфты реактивный момент. Незакрепленные обрабатываемые детали закрепите зажимными приспособлениями или тисками.

### 7.1 Подготовка к работе

#### ОСТОРОЖНО

Чтобы не пораниться, выньте ограничитель глубины из боковой рукоятки и рабочий инструмент из зажимного патрона.

#### ОСТОРОЖНО

Для смены рабочих инструментов пользуйтесь защитными перчатками, т. к. инструменты при работе сильно нагреваются.

### 7.1.1 Установка ограничителя глубины 3

#### ОСТОРОЖНО

Используйте только такие ограничители глубины, длина которых не превышает 180 мм.

1. Поверните и разблокируйте фиксатор боковой рукоятки.
2. Установите боковую рукоятку в нужное положение.
3. Установите ограничитель глубины на требуемую величину.

4. Затяните боковую рукоятку, повернув её. При этом одновременно зафиксируется ограничитель глубины.

#### 7.1.2 Установка рабочего инструмента 4

1. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки.
2. Убедитесь, что хвостовик рабочего инструмента чист и смазан. В случае необходимости почистите и смажьте его.
3. Проверьте чистоту и состояние уплотнителя пылезащитного чехла. При необходимости очистите или, если повреждён уплотнитель, замените пылезащитный чехол (см. главу «Уход и техническое обслуживание»).
4. Вставьте рабочий инструмент в зажимной патрон и прокрутите его с небольшим усилием, пока он не зафиксируется в направляющем пазу.
5. Надавите на рабочий инструмент в зажимном патроне до щелчка.
6. Потяните рабочий инструмент на себя, чтобы удостовериться, что он надёжно закреплён в патроне.

#### 7.1.3 Извлечение рабочего инструмента 5

1. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки.
2. Откройте зажимной патрон, потянув на себя фиксатор.
3. Выньте рабочий инструмент из зажимного патрона.

#### 7.2 Режим работы



#### ОСТОРОЖНО

При обработке основания может откалываться материал. **Пользуйтесь защитными очками, защитными перчатками и, если Вы работаете без устройства для отсасывания пыли, легким респиратором для защиты дыхательных путей.** Осколки материала могут травмировать тело и глаза.

## 8 Уход и техническое обслуживание

#### ОСТОРОЖНО

Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.

#### 8.1 Уход за рабочими инструментами

Удаляйте скопившуюся грязь с рабочих инструментов и защищайте их от коррозии, протирая смазанной маслом протирочной тканью.

#### 8.2 Уход за инструментом

#### ОСТОРОЖНО

Содержите инструмент, в особенности поверхности рукоятки, в чистом и сухом состоянии, без

#### ОСТОРОЖНО

Во время работы возникает шум. **Надевайте защитные наушники.** Сильный шум может повредить слух.

#### 7.2.1 Работа при низких температурах

#### УКАЗАНИЕ

Минимальной рабочей температурой является температура, достаточная для запуска ударного механизма инструмента.

Для достижения минимальной рабочей температуры ненадолго включите инструмент и дайте ему поработать на холостом ходу. При необходимости повторите процедуру, пока не запустится ударный механизм.

#### 7.2.2 Ударное бурение

1. Установите боковую рукоятку в нужное положение. Убедитесь, что она правильно установлена и надёжно закреплена.
2. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку.
3. Установите бур в нужной точке бурения.
4. Мягко нажмите на выключатель (начните бурение с низкой частотой вращения, чтобы бур установился в отверстие).
5. Для работы с полной мощностью нажмите выключатель до упора.
6. Старайтесь не нажимать излишне сильно на инструмент. От этого ударная мощность не увеличивается. Избегая слишком сильного прижима рабочего инструмента, вы тем самым продлеваете его срок службы.
7. Во избежание сколов незадолго до выхода бура с обратной стороны обрабатываемой детали снизьте частоту вращения.

#### 7.2.3 Изменение направления вращения 6

#### ОСТОРОЖНО

**Запрещается менять положение переключателя направления вращения во время работы инструмента.**

Поверните рычажок в положение «Правое вращение» или «Левое вращение».

следов масла и смазки. **Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.**

При работе не закрывайте вентиляционные прорезы в крышке корпуса! Очищайте вентиляционную прорезь сухой щеткой. Следите за тем, чтобы внутрь корпуса инструмента не попадали посторонние предметы. Регулярно очищайте внешнюю поверхность инструмента влажной тканью. **Запрещается использовать водной распылитель, парогенератор или струю воды!** После чистки такими средствами электробезопасность инструмента не обеспечивается.

### 8.3 Очистка и замена пылезащитного чехла

Регулярно очищайте пылезащитный чехол на зажимном патроне чистой, сухой тканью. Осторожно протрите уплотнитель начисто и снова смажьте его лёгким слоем смазки Hilti. Обязательно замените пылезащитный чехол, если уплотнитель поврежден. Оттяните втулку патрона и, удерживая её в этом положении, снимите пылезащитный чехол. Очистите опорную поверхность и установите новый пылезащитный чехол. Сильно надавите на чехол до его фиксации.

### 8.4 Техническое обслуживание

#### ВНИМАНИЕ

**Ремонт электрической части инструмента поручайте только специалисту-электрику.**

Регулярно проверяйте узлы инструмента на отсутствие повреждений, а также исправность всех элементов управления и компонентов. Эксплуатация прибора с поврежденными деталями или неисправными элементами управления запрещается. Обратитесь в сервисную службу Hilti.

### 8.5 Контроль после работ по уходу и техническому обслуживанию

После ухода за инструментом и его технического обслуживания убедитесь, что все защитные приспособления установлены и исправно функционируют.

## 9 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Инструмент не работает.	Отсутствует электропитание.	Подключите другой электроинструмент и проверьте, работает ли он.
	Неисправен сетевой кабель или его вилка.	Для проверки обратитесь к специалисту-электрику и, в случае необходимости, замените.
	Неисправен основной выключатель.	Для проверки обратитесь к специалисту-электрику и, в случае необходимости, замените.
	Другая электрическая неисправность.	Обратитесь к специалисту-электрику для проверки.
Не выполняется бурение с ударом.	Изношены угольные щётки.	Для проверки обратитесь к специалисту-электрику и, в случае необходимости, замените.
	Инструмент слишком холодный.	Дайте инструменту прогреться до минимальной рабочей температуры. См. гл.: 7.2.1 Работа при низких температурах
Инструмент работает не на полную мощность.	Слишком мало сечение удлинительного кабеля.	Используйте удлинительный кабель с достаточным сечением. (см. главу «Описание»)
	Не полностью нажат основной выключатель.	Нажмите на выключатель до упора.
Бур не высвобождается из крепления.	Не полностью отжат зажимной патрон.	Отведите до упора назад фиксатор и выньте рабочий инструмент.
Бур не бурит.	У инструмента включено левое вращение.	Включите правое вращение.

## 10 Утилизация



Инструменты Hilti содержат большое количество материалов, пригодных для переработки. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных инструментов для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

В соответствии с директивой ЕС об утилизации старых электрических и электронных устройств и в соответствии с местными законами электроинструменты, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

ru

## 11 Гарантия производителя

С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство HILTI.

## 12 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Перфоратор
Тип инструмента:	TE 1
Поколение:	02
Год выпуска:	2008

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: 2004/108/EG, 2006/42/EC, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
Business Unit Power  
Tools & Accessories  
01/2012

### Техническая документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3506 | 0514 | 00-Pos. 8 | 1

Printed in China © 2014

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

362237 /A3



362237